

梅石小书生《史记》课外阅读材料

周一至周五，每日阅读1小段，通读文意。周末复习本周相关内容，熟记相关字词。

遵循前人点校传统，人名、地名下加横线，书名下加波浪线。

注释主要选用韩兆琦的注本。坎坎坡主整理。

### 黥布列传第三十一

黥布者，六人也，姓英氏。秦时为布衣<sup>②</sup>。少年，有客相<sup>③</sup>之曰：“当刑而王<sup>④</sup>。”及<sup>⑤</sup>壮<sup>⑥</sup>，坐法黥<sup>⑦</sup>。布欣<sup>⑧</sup>然笑曰：“人相我当刑而王，几是乎<sup>⑨</sup>？”人有闻者，共俳笑<sup>⑩</sup>之。布已论<sup>⑪</sup>输丽山<sup>⑫</sup>，丽山之徒<sup>⑬</sup>数十万人，布皆与其徒长<sup>⑭</sup>豪杰交通<sup>⑮</sup>，乃率其曹偶<sup>⑯</sup>，亡<sup>⑰</sup>之<sup>⑱</sup>江<sup>⑱</sup>中为群盗。

【注】①六：秦县名。②布衣：借指平民。③相：占视，观察形貌而测断吉凶。④刑而王：受刑后称王。王：称王。⑤及：等到……时候。⑥壮：成年，壮年。⑦坐法黥：因为犯法而受墨刑。坐：因为。黥：墨刑；用刀刺刻犯人的面额，再涂上墨。⑧欣：喜悦，高兴。⑨几是乎：大概是指这个吧。几：几乎，差不多。⑩俳笑：戏笑。⑪论：批决，定罪。⑫输丽山：押往骊山（服劳役）。输：运输，输送。丽：骊；山名。⑬徒：刑徒，即被判服劳役的犯人。⑭徒长：管理犯人的小头领。长：首领。⑮交通：交往，交游。⑯曹偶：侪辈，同类。指其他犯人。⑰亡：逃跑，逃亡。⑱之：往，到……去。⑲江：长江。

陈胜之起<sup>①</sup>也，布乃见番君<sup>②</sup>，与其众叛秦，聚兵数千人。番君以其女妻<sup>③</sup>之。章邯之灭陈胜，破<sup>④</sup>吕臣军，布乃引<sup>⑤</sup>兵北击秦左右校<sup>⑥</sup>，破之清波，引兵而东。闻项梁定江东 会稽<sup>⑦</sup>，涉江<sup>⑧</sup>而西<sup>⑨</sup>。陈婴以项氏世为楚将<sup>⑩</sup>，乃以兵属项梁<sup>⑪</sup>，渡淮南，英布、蒲将军亦以兵属项梁。

【注】①起：起事，起兵。②番君：番县的县令，吴芮。③妻：嫁给。④破：攻克，打败。⑤引：率领。⑥左右校：左右校尉统领的军队。指章邯的部下。⑦江：长江。⑧西：西行。⑨以兵属项梁：率军投奔项梁。属：隶属，归属。

项梁涉<sup>①</sup>淮而西<sup>②</sup>，击景驹、秦嘉等，布常冠<sup>③</sup>军<sup>④</sup>。项梁至薛，闻陈王定死<sup>⑤</sup>，乃立楚怀王。项梁号<sup>⑥</sup>为武信君，英布为当阳君。项梁败死定陶，怀王徙都<sup>⑦</sup>彭城，诸将英布亦皆保聚彭城<sup>⑧</sup>。当是<sup>⑨</sup>时，秦急围赵，赵数<sup>⑩</sup>使<sup>⑪</sup>人请救<sup>⑫</sup>。

【注】①涉：渡水。②西：西行。③冠军：冠于诸军，列于诸军之首。形容其勇猛善战。④闻陈王定死：得知陈胜被杀的确切消息。定：确定。⑤号：称。⑥徙都：迁都。⑦保聚彭城：集中到彭城坚守。保聚：保城聚众。⑧是：此。⑨数：多次，屡次。⑩使：命令，派遣。⑪救：援救。

怀王使<sup>①</sup>宋义为<sup>②</sup>上<sup>③</sup>将，范曾为末<sup>④</sup>将，项籍为次<sup>⑤</sup>将，英布、蒲将军皆为将<sup>⑥</sup>军，悉<sup>⑦</sup>属<sup>⑧</sup>宋义，北救赵。及<sup>⑨</sup>项籍杀宋义于河上，怀王因立籍为上<sup>⑩</sup>将<sup>⑪</sup>军，诸将皆属项籍。项籍使布先渡河击秦，布数<sup>⑫</sup>有利<sup>⑬</sup>，籍乃悉引<sup>⑭</sup>兵涉<sup>⑮</sup>河从之，遂破<sup>⑯</sup>秦军，降<sup>⑰</sup> 章邯等。楚兵常胜，功冠<sup>⑱</sup>诸侯。诸侯兵皆以服<sup>⑲</sup>属<sup>⑳</sup>楚者，以布数<sup>㉑</sup>以少败众也。

【注】①使：命令，派遣。②为：担任，充当。③范曾：范增。④项籍：项梁之侄，名籍，字羽。秦末起义军领袖，自立为西楚霸王，与刘邦争天下失败，自刎乌江。⑤悉：全都，都。⑥属：隶属，归属。⑦及：等到……时候。⑧河：黄河。⑨数：多次，屡次。⑩有利：获胜。⑪引：率领。⑫涉：渡水。⑬破：攻克，打败。⑭降：使投降。⑮冠：位居第一。⑯服：顺从，服从。

项籍之引<sup>①</sup>兵西<sup>②</sup>至新安，又使<sup>③</sup>布等夜击坑<sup>④</sup>章邯<sup>hán</sup>秦卒二十余万人。至关<sup>⑤</sup>，不得入<sup>⑥</sup>，又使布等先从间道<sup>⑦</sup>破<sup>⑧</sup>关下军，遂得入，至咸阻。布常为<sup>⑨</sup>军锋<sup>⑩</sup>。项王封诸将<sup>⑪</sup>，立布为九江王，都<sup>⑫</sup>六。

汉元年四月，诸侯皆罢麾下<sup>⑬</sup>，各就<sup>⑭</sup>国<sup>⑮</sup>。项氏立怀王为义帝，徙都长沙，乃<sup>⑯</sup>阴<sup>⑰</sup>令九江王布等行击<sup>⑱</sup>之。其八月，布使将<sup>⑲</sup>击义帝，追杀之郴县。

【注】①引：率领。②西：西行。③使：命令，派遣。④坑：活埋。⑤关：函谷关。⑥不得入：当时刘邦先入关，听人建议，派兵把守函谷关，阻挡诸侯入关。⑦间道：小路。⑧破：攻克，打败。⑨为：担任，充当。⑩锋：指先头部队，军队的前锋。⑪都：建都，定都。⑫罢麾下：退兵。麾下：部下。⑬就：前往。⑭国：侯王的封地。⑮乃：却。⑯阴：隐蔽，暗中。⑰行击：半路截杀。

汉二年，齐王田荣畔<sup>①</sup>楚，项王往击齐，征兵九江，九江王布称病<sup>②</sup>不往，遣将<sup>③</sup>将<sup>④</sup>数千人行<sup>⑤</sup>。汉之败楚彭城，布又称病不佐<sup>⑥</sup>楚。项王由此怨布，数<sup>⑦</sup>使<sup>⑧</sup>使者诘让<sup>⑨</sup>召<sup>⑩</sup>布，布愈<sup>⑪</sup>恐，不敢往。项王方<sup>⑫</sup>北忧齐、赵，西患<sup>⑬</sup>汉，所与<sup>⑭</sup>者独九江王，又多<sup>⑮</sup>布材<sup>⑯</sup>，欲<sup>⑰</sup>亲<sup>⑱</sup>用之，以故未击。

【注】①畔：叛。背叛，违背。②称病：托言有病。③将：将领。④将：领兵。⑤行：前往。⑥佐：辅助，帮助。⑦数：多次，屡次。⑧使：命令，派遣。⑨诘让：责备，责问。⑩召：召请，召见。⑪愈：越，更加。⑫方：正，正在。⑬患：忧虑，担忧。⑭与：亲附，跟随。⑮多：重视（或“赞美”）。⑯材：才。才能。⑰欲：想要，希望。⑱亲：近，亲密。

汉三年，汉王击楚，大战彭城，不利<sup>①</sup>，出梁地，至虞，谓左右<sup>②</sup>曰：“如<sup>③</sup>彼等<sup>④</sup>者，无足<sup>⑤</sup>与计<sup>⑥</sup>天下事。”谒者<sup>⑦</sup>随何进<sup>⑧</sup>曰：“不审陛下所谓<sup>⑨</sup>。”汉王曰：“孰<sup>⑩</sup>能为我使<sup>⑪</sup>淮南，令之<sup>⑫</sup>发<sup>⑬</sup>兵倍<sup>⑭</sup>楚，留项王于齐数月<sup>⑮</sup>，我之取天下可以百全<sup>⑯</sup>。”随何曰：“臣请使之。”乃与二十人俱<sup>⑰</sup>，使淮南。

【注】①不利：失利，战败。利：顺利。②左右：身边侍候的人，近臣。③如：像，如同。④彼等：指不包括说话人在内的人群。一般含有强烈的厌恶、指责之意。这里可译为“你们这些人”。⑤足：值得，配。⑥计：考虑，谋划。⑦谒者：官名。⑧进：向前，前进。⑨不审陛下所谓：（我）不明白陛下是什么意思。审：清楚，明白。⑩孰：谁。⑪使：出使。⑫之：指黥布。⑬发：派遣，派出。⑭倍：背。背叛，反叛。⑮留项王于齐数月：（就像当年）项王被齐王拖住好几个月（一样）。⑯百全：非常周密，没有任何漏洞。⑰俱（往）。俱：一起，一同。

至，因<sup>①</sup>太宰<sup>②</sup>主之<sup>③</sup>，三日不得见。随何因<sup>④</sup>说太宰曰：“王之不见何，必以<sup>⑤</sup>楚为强，以汉为弱，

此臣之所以<sup>wéi</sup>为使<sup>⑥</sup>。使<sup>⑦</sup>何得见，言之而是<sup>yé</sup>邪<sup>⑧</sup>，是<sup>⑨</sup>大王所欲<sup>⑩</sup>闻也；言之而非<sup>yé</sup>邪<sup>⑪</sup>，使<sup>⑫</sup>何等二十人伏斧质<sup>⑬</sup>淮南市<sup>⑭</sup>，以明<sup>⑮</sup>王倍<sup>⑯</sup>汉而与<sup>⑰</sup>楚也。”太宰乃言之王，王见之。

【注】①因：通过，特指通过某种关系。②太宰：官名。③主之：得到了接待。主：掌管，主持。④因：于是，就。⑤以：认为。⑥此臣之所以为使：这正是我出使的原因。所以：……的原因。⑦使：假使，假如。⑧言之而是邪：如果（我）说的正确。而：如果。是：正确。邪：语气词。⑨是：此。⑩欲：想要，希望。⑪非：错误。⑫使：让。⑬伏斧质：接受死刑。斩人时，被斩者要趴在砧板上。伏：趴着。斧：杀人的刑具。质：杀人用的砧板。⑭市：市场，集市。⑮明：明确，阐明。⑯倍：背。背叛，反叛。⑰与：亲附，跟随。

随何曰：“汉王使<sup>①</sup>臣敬<sup>②</sup>进书<sup>③</sup>大王御者<sup>④</sup>，窃<sup>⑤</sup>怪<sup>⑥</sup>大王与楚何亲也。”淮南王曰：“寡人北向而臣事之<sup>⑦</sup>。”随何曰：“大王与项王俱<sup>⑧</sup>列为诸侯，北向而臣事之，必以楚为强，可以托<sup>⑨</sup>国也。项王伐<sup>⑩</sup>齐，身<sup>⑪</sup>负<sup>⑫</sup>板筑<sup>⑬</sup>，以为士卒先<sup>⑭</sup>，大王宜<sup>⑮</sup>悉淮南之众<sup>⑯</sup>，身自<sup>jiàng</sup>将<sup>⑰</sup>之，为<sup>⑱</sup>楚军前锋，今乃<sup>⑲</sup>发<sup>⑳</sup>四千人以助楚。夫北面而臣事人者，固<sup>㉑</sup>若<sup>㉒</sup>是<sup>㉓</sup>乎？”

【注】①使：命令，派遣。②敬：敬词。加在动词前，表示对对方的敬重。③进书：送信。进：进献，献上。书：书信。④大王御者：对帝王的尊称。⑤窃：谦词。私自，私下。⑥怪：感到奇怪。⑦北向而臣事之：面向北而臣服于项王。君主面南而坐，臣子朝见君主时是面向北的。⑧俱：一起，一同。⑨托：托付，委托。⑩伐：进攻，征伐。⑪身：亲自，亲身。⑫负：用背载物。⑬板筑：版筑。筑土墙用的夹板和木杵。⑭为士卒先：走在士兵前面。⑮宜：应该。⑯悉淮南之众：出动淮南全部的军队。悉：尽，尽其全部。⑰将：领兵。⑱为：担任，充当。⑲乃：却，竟然。⑳发：派遣，派出。㉑固：岂，难道。㉒若：如同，像。㉓是：此。

夫汉王战于彭城，项王未出齐也，大王宜<sup>①</sup>扫<sup>②</sup>淮南之兵渡淮，日夜会战彭城下<sup>③</sup>，大王抚<sup>④</sup>万人之众，无一人渡淮者，垂拱<sup>⑤</sup>而观其孰<sup>⑥</sup>胜。夫托<sup>⑦</sup>国于人者，固<sup>⑧</sup>若<sup>⑨</sup>是<sup>⑩</sup>乎？大王提空名以向楚<sup>⑪</sup>，而欲厚自托<sup>⑫</sup>，臣窃为大王不取<sup>⑬</sup>也。

【注】①宜：应该。②扫：尽其所有。③日夜会战彭城下：日夜兼程赶到彭城下会合作战。④抚：握持，握着。⑤垂拱：犹“袖手”。形容置身事外。⑥孰：谁。⑦托：托付，委托。⑧固：岂，难道。⑨若：如同，像。⑩是：此。⑪提空名以向楚：空留亲楚的名声。提：持。向：归向。⑫而欲厚自托：却想拥兵自重。自托：宾语前置。⑬窃为大王不取：私下认为大王不应采用（这种做法）。

然而大王不背<sup>①</sup>楚者，以<sup>②</sup>汉为弱也。夫楚兵虽强，天下负<sup>③</sup>之以不义之名，以其背盟约<sup>④</sup>而杀义帝也。然而楚王恃<sup>shì</sup>战胜自强<sup>⑤</sup>，汉王收<sup>⑥</sup>诸侯，还<sup>⑦</sup>守成皋、荥阳，下蜀、汉之粟<sup>sù</sup>，深沟壁垒<sup>⑧</sup>，分卒守徼<sup>jiào</sup>乘塞<sup>sài</sup>，楚人还兵<sup>⑨</sup>，间<sup>jiàn</sup>以梁<sup>⑩</sup>地，深入敌国八九百里，欲战则不得，攻城则力不能，老弱转<sup>⑪</sup>粮千里之外；楚兵至荥阳、成皋，汉坚守而不动，进则不得攻，退则不得解<sup>⑫</sup>。故曰楚兵不足<sup>⑬</sup>恃也。

【注】①背：背叛。②以：认为。③负：加，加上。④背盟约：指违背“先入关者王之”的约定。⑤恃战胜自强：依仗打了胜仗，自认为强大。恃：依赖，依仗。⑥收：指收服。⑦还：返回。⑧下蜀、汉之粟：顺流运来蜀、汉等地的粮食。下：去，到；通常指由西往东，由北往南，由上游往下游；这里使动用。粟：泛指粮食。⑨深沟壁垒：挖深壕沟，高筑营垒。形容加固防御工事。⑩分卒守徼乘塞：分兵把守边境。徼：边界，边塞。乘：防守。塞：边关，险要处。⑪楚人还兵：指项羽刚从齐地返回。⑫间：间隔。⑬梁：魏。当时是彭越的势力范围。⑭转：转运。⑮解：指解除汉军的追击。⑯足：值得，配。

使<sup>①</sup>楚胜汉，则诸侯自危惧而相救。夫楚之强，适<sup>②</sup>足以致<sup>③</sup>天下之兵耳。故楚不如汉，其势易见也。今大王不与<sup>④</sup>万全<sup>⑤</sup>之汉而自托于危亡之楚，臣窃<sup>⑥</sup>为<sup>⑦</sup>大王惑之。臣非以<sup>⑧</sup>淮南之兵足以亡<sup>⑨</sup>楚也。夫大王发<sup>⑩</sup>兵而倍<sup>⑪</sup>楚，项王必留<sup>⑫</sup>；留数月，汉之取天下可以万全。

【注】①使：假使，假如。②适：恰好，正巧。③致：招引，招来。④与：亲附，跟随。⑤万全：万无一失。⑥窃：谦词。私自，私下。⑦为：替。⑧以：认为。⑨亡：灭亡，消亡。这里使动用，引申为“消灭，灭掉”。⑩发：派遣，派出。⑪倍：背。背叛，反叛。⑫留：指滞留在淮南。

臣请与大王提剑而归<sup>①</sup>汉，汉王必裂<sup>②</sup>地而封大王，又况淮南，淮南必大王有<sup>③</sup>也。故汉王敬<sup>④</sup>使<sup>⑤</sup>使臣<sup>⑥</sup>进<sup>⑦</sup>愚<sup>⑧</sup>计，愿<sup>⑨</sup>大王之留意也。”淮南王曰：“请奉<sup>⑩</sup>命。”阴<sup>⑪</sup>许<sup>⑫</sup>畔<sup>⑬</sup>楚与<sup>⑭</sup>汉，未敢泄<sup>⑮</sup>也。

【注】①归：归向，归附。②裂：分裂，分割。③有：占有。④敬：敬词。加在动词前，表示对对方的敬重。⑤使：命令，派遣。⑥使臣：奉君命出使的人。这里是随何自指。⑦进：进献，献上。⑧愚：自称的谦词。⑨愿：希望。⑩奉：承受，接受。⑪阴：隐蔽，暗中。⑫许：答应，允许。⑬畔：叛。背叛，违背。⑭与：亲附，跟随。⑮泄：漏，泄露。

楚使者在，方<sup>①</sup>急责<sup>②</sup>英布发<sup>③</sup>兵，舍<sup>④</sup>传舍<sup>⑤</sup>。随何直<sup>⑥</sup>入，坐楚使者上坐<sup>⑦</sup>，曰：“九江王已归<sup>⑧</sup>汉，楚何以得发兵？”布愕然<sup>⑨</sup>。楚使者起<sup>⑩</sup>。何因<sup>⑪</sup>说布曰：“事已搆<sup>⑫</sup>，可遂<sup>⑬</sup>杀楚使者，无使归，而疾<sup>⑭</sup>走<sup>⑮</sup>汉并力<sup>⑯</sup>。”布曰：“如<sup>⑰</sup>使者教，因<sup>⑱</sup>起兵而击之耳。”于是杀使者，因起兵而攻楚。楚使<sup>⑲</sup>项声、龙且攻淮南，项王留而攻下邑。数月，龙且击淮南，破<sup>⑳</sup>布军。布欲引<sup>㉑</sup>兵走汉，恐楚王杀之，故间行<sup>㉒</sup>与何俱<sup>㉓</sup>归汉。

【注】①方：正，正在。②责：要求，索要。③发：派遣，派出。④舍：住宿。⑤传舍：供行人休息住宿的处所。客舍，宾馆。⑥直：直接，径直。⑦上坐：上首的座位。坐：座位。⑧归：归向，归附。⑨愕然：惊讶的样子。⑩起：站起（离开）。⑪因：趁，趁机。⑫事已搆：事情已经做成了。搆：构。⑬遂：就，于是。⑭疾：迅速。⑮走：奔向，趋向。引申为“归附”。⑯并力：合力（作战）。⑰如：遵从，依照。⑱因：于是，就。⑲使：命令，派遣。⑳破：攻克，打败。㉑引：率领。㉒间行：秘密地行进。㉓俱：一起，一同。

淮南王至，上方<sup>①</sup>踞<sup>②</sup>床洗<sup>③</sup>，召布入见，布大怒，悔来，欲自杀。出就<sup>④</sup>舍<sup>⑤</sup>，帐御<sup>⑥</sup>饮食从官如<sup>⑦</sup>汉王居<sup>⑧</sup>，布又大喜过望<sup>⑨</sup>。于是乃使<sup>⑩</sup>人入九江。楚已使项伯收<sup>⑪</sup>九江兵，尽杀布妻子<sup>⑫</sup>。布使

者颇<sup>⑬</sup>得故人<sup>⑭</sup>幸臣<sup>⑮</sup>，将<sup>⑯</sup>众数千<sup>⑰</sup>人归汉。汉益<sup>⑱</sup>分布兵而与俱<sup>⑲</sup>北，收兵<sup>⑳</sup>至成皋。四年七月，立布为淮南王，与击项籍。

【注】①方：正，正在。②踞：蹲，蹲坐。③洗：洗脚。④就：前往。⑤舍：客舍，宾馆。⑥帐御：帐幕衣服。泛指室内陈设及诸日用品。⑦如：像，如同。⑧居：住处。⑨大喜过望：结果比原来希望的更好，因而感到特别高兴。⑩使：命令，派遣。⑪收：指收编。⑫妻子：妻子儿女。⑬颇：稍微，略微。⑭故人：旧友。⑮幸臣：宠臣。⑯将：领兵。⑰益：增多，增加。⑱俱：一起，一同。⑲收兵：招兵买马。

汉五年，布使<sup>①</sup>人入九江，得数县。六年，布与刘贾入九江，诱<sup>②</sup>大司马周殷，周殷反<sup>③</sup>楚，遂<sup>④</sup>举<sup>⑤</sup>九江兵与汉击楚，破<sup>⑥</sup>之垓下。

项籍死，天下定，上置酒<sup>⑦</sup>。上折<sup>⑧</sup>随何之功，谓何为<sup>⑨</sup>腐儒<sup>⑩</sup>，为<sup>⑪</sup>天下安用腐儒。随何跪曰：“夫陛下引<sup>⑫</sup>兵攻彭城，楚王未去<sup>⑬</sup>齐也，陛下发<sup>⑭</sup>步卒五万人，骑五千，能以取淮南乎？”上曰：“不能。”

【注】①使：命令，派遣。②诱：引诱，诱惑。③反：反叛，造反。④遂：就，于是。⑤举：兴起，发动。⑥破：攻克，打败。⑦置酒：摆设酒宴。⑧折：摧折。引申为“贬低”。⑨为：是。⑩腐儒：迂腐无用的儒生。⑪为：治，治理。⑫引：率领。⑬去：离开。⑭发：派遣，派出。

随何曰：“陛下使<sup>①</sup>何与二十人使<sup>②</sup>淮南，至，如<sup>③</sup>陛下之意，是<sup>④</sup>何之功贤<sup>⑤</sup>于步卒五万人骑五千也。然而陛下谓何腐儒<sup>⑥</sup>，为<sup>⑦</sup>天下安用腐儒，何也？”上曰：“吾方<sup>⑧</sup>图<sup>⑨</sup>子<sup>⑩</sup>之功。”乃以<sup>⑪</sup>随何为<sup>⑫</sup>护军中尉。布遂<sup>⑬</sup>剖符<sup>⑭</sup>为淮南王，都<sup>⑮</sup>六，九江、庐江、衡山、豫章郡皆属<sup>⑯</sup>布。

【注】①使：命令，派遣。②使：出使。③如：遵从，依照。④是：此。⑤贤：多，胜过。⑥腐儒：迂腐无用的儒生。⑦为：治，治理。⑧方：将，将要。⑨图：考虑，计议。⑩子：尊称对方。⑪以：用。任用。⑫为：担任，充当。⑬遂：就，于是。⑭剖符：分封诸侯或封赏功臣时，将符一分为二，一留帝王处，一授诸侯或功臣。符：凭信。⑮都：建都，定都。⑯属：隶属，归属。

七年，朝陈<sup>①</sup>。八年，朝雒阳<sup>②</sup>。九年，朝长安<sup>③</sup>。

十一年，高后诛<sup>④</sup>淮阴侯，布因心恐。夏，汉诛梁王彭越，醢<sup>⑤</sup>之，盛<sup>⑥</sup>其醢<sup>⑦</sup>遍<sup>⑧</sup>赐诸侯。至淮南，淮南王方<sup>⑨</sup>猎，见醢，因<sup>⑩</sup>大恐，阴<sup>⑪</sup>令人部<sup>⑫</sup>聚兵，候伺<sup>⑬</sup>旁郡警急<sup>⑭</sup>。

【注】①朝（上于）陈。朝：朝见。上：君主，帝王。②朝（上于）雒阳。雒阳：洛阳。③朝（上于）长安。④诛：杀，戮。⑤醢：将人剁成肉酱的酷刑。⑥盛：把东西放到器皿中。⑦醢：鱼肉等制成的酱。⑧遍：普遍，全面。⑨方：正，正在。⑩因：于是，就。⑪阴：隐蔽，暗中。⑫部：部署，布置，安排。⑬候伺：窥探，探望。候：侦察，探听。伺：窥探，探望。⑭警急：紧急的情况或消息。

布所幸<sup>①</sup>姬<sup>②</sup>疾，请就<sup>③</sup>医，医家与中大夫赧赫<sup>féi hè</sup>对门，姬数<sup>④</sup>如<sup>⑤</sup>医家，赧赫自以为侍中<sup>⑥</sup>，乃厚馈遗<sup>⑦</sup>，从姬饮医家。姬侍王，从容<sup>⑧</sup>语次<sup>⑨</sup>，誉<sup>⑩</sup>赫长者<sup>⑪</sup>也。王怒曰：“汝安从<sup>⑫</sup>知之？”具<sup>⑬</sup>说状<sup>⑭</sup>。王疑其与乱<sup>⑮</sup>。赫恐，称病<sup>⑯</sup>。王愈<sup>⑰</sup>怒，欲<sup>⑱</sup>捕赫。赫言变事<sup>⑲</sup>，乘传<sup>⑳</sup>诣<sup>㉑</sup>长安<sup>㉒</sup>。布使人追<sup>㉓</sup>，不及<sup>㉔</sup>。

【注】①幸：宠爱。②姬：帝王或诸侯的妾。③就：前往。④数：多次，屡次。⑤如：往，到……去。⑥侍（于）中。中：特指皇宫内；这里指内廷。⑦馈遗：赠送财物。馈：泛指赠送。遗：给予，馈赠。⑧从容：随口。⑨语次：谈话之间。⑩誉：称颂，赞美。⑪长者：性情谨厚之人。⑫安从：宾语前置。从哪里。⑬具：详细。⑭状：情形，状态。⑮乱：淫乱。⑯称病：托言有病。⑰愈：越，更加。⑱欲：想要，希望。⑲言变事：声称要揭发（黥布）谋反。变事：突发的非常之事，多指谋反叛乱。⑳传：驿站的车马。㉑诣：往，到。㉒使：命令，派遣。㉓及：追及，赶上。

赫至，上变<sup>①</sup>，言布谋反有端<sup>②</sup>，可先未发诛<sup>③</sup>也。上读其书<sup>④</sup>，语<sup>⑤</sup>萧相国<sup>xiàng</sup>。相国曰：“布不宜<sup>⑥</sup>有此，恐仇怨<sup>⑦</sup>妄<sup>⑧</sup>诬之。请系<sup>⑨</sup>赫，使人微<sup>⑩</sup>验<sup>⑪</sup>淮南王。”淮南王布见赫以罪亡<sup>⑫</sup>，上变，固<sup>⑬</sup>已疑其言国<sup>⑭</sup>阴事<sup>⑮</sup>；汉使<sup>⑯</sup>又来，颇有所验<sup>⑰</sup>，遂族<sup>⑱</sup>赫家，发<sup>⑲</sup>兵反。反书<sup>⑳</sup>闻<sup>㉑</sup>，上乃赦赧赫<sup>wéi jiāng</sup>，以为将军。

【注】①上变：向朝廷告发紧急事变。上：上奏。②端：征兆，迹象。③先（于其）未发（而）诛（之）。发：行，举动。④书：文书，文件。指告发黥布谋反的文书。⑤语：与人谈论。⑥宜：应该。⑦仇怨：指仇人。⑧妄：荒诞，无根据。⑨系：拘囚。⑩微：暗中，秘密地。⑪验：察看。⑫以罪亡：因为（害怕）被惩处而逃跑。罪：惩处，判罪。⑬固：本来。⑭国：侯王的封地。⑮阴事：秘密之事。指聚兵欲反之事。⑯使：使者。⑰颇有所验：查到了一些谋反的迹象。颇：稍微，略微。⑱族：灭族，刑及全族。⑲发：派遣，派出。⑳反书：（黥布）谋反的报告。书：文书，文件。㉑闻：使听到。这里引申为“禀告”“上报”。

上召诸将<sup>zhào jiāng</sup>问曰：“布反，为之奈何<sup>wéi</sup>？”皆曰：“发<sup>②</sup>兵击之，坑<sup>③</sup>竖子<sup>④</sup>耳。何能为<sup>⑤</sup>乎！”汝阴侯滕公<sup>téng zhào</sup>召故楚令尹<sup>zhào</sup>问之。令尹曰：“是<sup>⑦</sup>故<sup>⑧</sup>当反。”滕公曰：“上<sup>⑨</sup>裂<sup>⑩</sup>地而王<sup>⑪</sup>之，疏<sup>⑫</sup>爵而贵<sup>⑬</sup>之，南面<sup>⑭</sup>而立万乘<sup>shèng</sup>之主<sup>⑮</sup>，其反何也？”令尹曰：“往年<sup>⑰</sup>杀彭越，前年杀韩信，此三人者，同功<sup>⑱</sup>一体<sup>⑲</sup>之人也。自疑祸及<sup>⑳</sup>身，故反耳。”

【注】①为之奈何：这件事怎么办。②发：派遣，派出。③坑：活埋。④竖子：愚弱无能的人。这里是对黥布的蔑称。⑤何能为：宾语前置。翻译语序为“能为何”。⑥故：旧。从前，原来的。⑦是：此人。指黥布。⑧故：必定。⑨上：君主，帝王。⑩裂：分裂，分割。⑪王：封……为王。⑫疏：分散，分给。⑬贵：显贵，地位尊贵。这里使动用。⑭南面：指坐北朝南之位。天子、诸侯、卿大夫理政时皆南向坐。⑮万乘：指大国。乘：车，兵车。⑯主：君，长。⑰往年：以往的年头，从前。⑱功：功绩，功劳。⑲一体：关系密切，如同一个整体。⑳及：至，到。

滕公言之上<sup>①</sup>曰：“臣客故楚令尹薛公者，其人有筹策<sup>②</sup>之计，可问。”上乃召<sup>zhào</sup>见问薛公。薛公对<sup>④</sup>

曰：“布反不足<sup>⑤</sup>怪也。使<sup>⑥</sup>布出于上计<sup>⑦</sup>，山东<sup>⑧</sup>非汉之有也；出于中计，胜败之数<sup>⑨</sup>未可知也；出于下计，陛下安枕而卧<sup>⑩</sup>矣。”上曰：“何谓上计？”令尹对曰：“东取吴，西取楚，并<sup>⑪</sup>齐取鲁，传<sup>⑫</sup>檄<sup>⑬</sup>燕、赵，固守其所<sup>⑭</sup>，山东非汉之有也。”

【注】①言之（于）上。上：君主，帝王。②故：旧。从前，原来的。③筹策：计谋，谋划。④对：答，回答。⑤足：值得，配。⑥使：假使，假如。⑦出于上计：采用上策。⑧山东：崤山以东地区。⑨数：命运，气数。⑩安枕而卧：安安稳稳地睡觉。形容无忧无虑。⑪并：兼并，吞并。⑫传：传送，转达。⑬檄：官方用以征召、晓谕、声讨的文书。⑭固守其所：（让它们）固守自己的地盘。

“何谓中计？”“东取吴，西取楚，并<sup>①</sup>韩取魏，据<sup>②</sup>敖庾<sup>③</sup>之粟<sup>④</sup>，塞成皋之口<sup>⑤</sup>，胜败之数<sup>⑥</sup>未可知也。”“何谓下计？”“东取吴，西取下蔡，归<sup>⑦</sup>重于越，身归长沙，陛下安枕而卧<sup>⑧</sup>，汉无事矣。”上曰：“是<sup>⑨</sup>计将安出<sup>⑩</sup>？”令尹对曰：“出下计。”

【注】①并：兼并，吞并。②据：占据，占有。③敖庾：敖仓。秦代所建的贮粮之所。庾：泛指谷仓。④粟：泛指粮食。⑤塞成皋之口：封锁成皋的关口。塞：隔阻，堵。口：出入通过的地方，关口。⑥数：命运，气数。⑦归重于越：把辘重转移到越地。⑧身归长沙：自己（率领军队）投奔长沙。⑨陛下：对帝王的尊称。⑩安枕而卧：安安稳稳地睡觉。形容无忧无虑。⑪是：此人。指黥布。⑫计将安出：将采用哪个计策。

上曰：“何谓<sup>①</sup>废上中计而出下计？”令尹曰：“布故<sup>②</sup>丽山<sup>③</sup>之徒<sup>④</sup>也，自致万乘之主<sup>⑤</sup>，此皆为身<sup>⑥</sup>，不顾后<sup>⑦</sup>为百姓万世虑者也，故曰出下计。”上曰：“善。”封薛公千户。乃立皇子长为淮南王。上遂<sup>⑧</sup>发<sup>⑨</sup>兵自<sup>⑩</sup>将<sup>⑪</sup>东击布。

【注】①何谓：何为。宾语前置。为什么。谓：为；因为。②故：旧。从前，原来的。③丽山：骊山。④徒：刑徒，即被判服劳役的犯人。⑤自致万乘之主：自己奋发成为（淮南）王。致：取得，得到。万乘：指大国。乘：车，兵车。主：君，长。⑥身：自己。⑦后：后代，子孙。⑧遂：就，于是。⑨发：派遣，派出。⑩自：自己。⑪将：领兵。

布之初反，谓其将<sup>①</sup>曰：“上老矣，厌兵<sup>②</sup>，必不能来。使<sup>③</sup>诸将<sup>④</sup>，诸将独患<sup>⑤</sup>淮阴、彭越，今皆已死，余不足畏也。”故遂反。果如<sup>⑥</sup>薛公筹<sup>⑦</sup>之，东击荆，荆王刘贾走<sup>⑧</sup>死富陵。尽劫<sup>⑨</sup>其兵，渡淮击楚。楚发<sup>⑩</sup>兵与战徐、僮间，为<sup>⑪</sup>三军，欲以相救为奇<sup>⑫</sup>。或说楚将<sup>⑬</sup>曰：“布善<sup>⑭</sup>用兵，民<sup>⑮</sup>素<sup>⑯</sup>畏之。且兵法，诸侯战其地为散地<sup>⑰</sup>。今别<sup>⑱</sup>为三，彼<sup>⑲</sup>败吾一军，余皆走<sup>⑳</sup>，安能相救！”不听。布果破<sup>㉑</sup>其一军，其二军散走<sup>㉒</sup>。”

【注】①厌兵：讨厌打仗。兵：战争。②使：命令，派遣。③患：忧虑，担忧。④淮阴：韩信，封淮阴侯。⑤如：像，如同。⑥筹：计算，谋划。⑦走：逃跑。⑧劫：威逼，胁迫。⑨发：派遣，派出。⑩为：引申为“分成”。⑪欲以相救为奇：采用轮番出击、相互配合这种变幻莫测的战术。

救：援救。为：当作，作为。奇：泛指出人意外、变幻莫测的策略，计谋。⑫善：擅长，善于。⑬民：人。指刘邦的部下。⑭素：一向，平素。⑮战其地为散地：在自己的领地内作战，士兵在危急时容易溃散。⑯别：分解，分开。⑰彼：他。指黥布。⑱走：逃跑。⑲破：攻克，打败。

遂西<sup>①</sup>，与上<sup>②</sup>兵遇<sup>③</sup>蕲西会<sup>④</sup>甄。布兵精甚<sup>⑤</sup>，上乃壁<sup>⑥</sup>庸城，望布军置阵<sup>⑦</sup>如<sup>⑧</sup>项籍<sup>⑨</sup>军，上恶<sup>⑩</sup>之。与布相望见，遥<sup>⑪</sup>谓布曰：“何苦而反？”布曰：“欲为帝耳。”上怒骂之，遂大战。布军败走<sup>⑫</sup>，渡淮，数<sup>⑬</sup>止战<sup>⑭</sup>，不利，与百余人走江南。

【注】①西：西行。②上：君主，帝王。③精甚：很精锐。精：精锐，精良。④壁：筑营垒驻守。⑤置阵：布阵。⑥如：像，如同。⑦项籍：项羽，名籍。⑧恶：憎恨，讨厌。⑨遥：远。⑩走：逃跑。⑪数：多次，屡次。⑫止战：停止（行军，和刘邦的军队）作战。

布故<sup>①</sup>与番君<sup>②</sup>婚<sup>③</sup>，以故长沙哀王<sup>④</sup>使人<sup>⑤</sup>给<sup>⑥</sup>布，伪<sup>⑦</sup>与亡，诱走<sup>⑧</sup>越，故信而随之<sup>⑨</sup>番阳。番阳人杀布，兹乡民田舍<sup>⑩</sup>，遂灭黥布。

立皇子长为淮南王，封贲赫为<sup>⑪</sup>期思侯，诸将率<sup>⑫</sup>多以功封<sup>⑬</sup>者。

【注】①故：旧。从前，原来的。②番君：番县的县令，吴芮，黥布的岳父。③婚：指婚姻关系。这里用作动词。④长沙哀王：疑应作“长沙成王”。长沙成王是吴芮之子吴臣，长沙哀王是吴臣之子吴回。⑤使：命令，派遣。⑥给：欺骗。⑦伪：虚假，假装。⑧走：逃跑。⑨之：往，到……去。⑩田舍：田间的房舍。⑪率：大抵，一般。⑫以功封：因功受封。

太史公曰：英布者，其先<sup>①</sup>岂<sup>②</sup>春秋所见<sup>③</sup>楚灭英、六，皋陶<sup>④</sup>之后<sup>⑤</sup>哉？身被<sup>⑥</sup>刑法，何其拔兴之暴也<sup>⑦</sup>！项氏<sup>⑧</sup>之所坑杀人以千万数<sup>⑨</sup>，而布常为首虐<sup>⑩</sup>。功冠<sup>⑪</sup>诸侯，用<sup>⑫</sup>此得王<sup>⑬</sup>，亦不免于身为<sup>⑭</sup>世大僇<sup>⑮</sup>。祸之兴自爱姬殖<sup>⑯</sup>，妒媚<sup>⑰</sup>生患<sup>⑱</sup>，竟<sup>⑲</sup>以灭国<sup>⑳</sup>！

【注】①先：祖先。②岂：大概。③见：引申为“记载”。④皋陶：舜的臣，掌刑法。⑤后：后代，子孙。⑥被：蒙受，遭受。⑦何其拔兴之暴也：（他）兴起是多么突然啊。何其：多么。拔兴：勃兴。暴：迅疾，突然。⑧项氏：指项羽。⑨数：计算，查点。⑩为首虐：带头作恶。⑪冠：位居第一。⑫用：因。⑬王：封……为王。⑭为：被。⑮僇：侮辱，羞辱。⑯祸之兴自爱姬殖：灾难源自（他）宠爱的妾。兴：兴起，产生。殖：繁殖，生长。⑰妒媚：嫉妒。⑱患：祸害，灾难。⑲竟：终于，终究。⑳国：侯王的封地。